

KARTA PRZEDMIOTU (SYLABUS)- WZÓR II

Opis przedmiotu

Kod przedmiotu		Nazwa przedmiotu	Praktyka zawodowa	
LS/P/1/ST/F/1			Internship	
Język wykładowy		Angielski/ niemiecki/polski		
Rok akademicki		2023/2024		
Kierunek w zakresie		Lingwistyka stosowana		
		-		
Poziom studiów		Pierwszego stopnia		
Profil studiów		praktyczny		
Forma studiów		stacjonarne		
Semestr / semestry		Semestry: III, IV, V, VI		
Przynależność do grupy zajęć		F. Praktyka zawodowa		
Status przedmiotu		obowiązkowy		
Formy realizacji zajęć dydaktycznych, wymiar, punkty ECTS		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć dydaktycznych	Liczba punktów ECTS
		Wykład	[h]	30 ECTS
		Ćwiczenia	[h]	
		Zajęcia praktyczne	6 miesięcy 750 h	
Powiązanie przedmiotu	z profilem studiów	Kształtuje umiejętności praktyczne (profil praktyczny)		30 ECTS
	z uprawnieniami	-		0 ECTS
	z dyscypliną	Językoznawstwo		30 ECTS
Forma nauczania		Zajęcia poza uczelnią. Zakład pracy wybrany przez studenta		
Wymagania wstępne		Brak		
Jednostka prowadząca		Wydział Filologiczno-Pedagogiczny		
Koordynator		dr Rafał Gołabek		
Adres strony internetowej pjo		www.wfp.uniwersytetradom.pl		
Adres e-mail, telefon koordynatora		r.golabek@uthrad.pl, tel. (48) 361 73 67		

EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE, REALIZACJA ZAJĘĆ DYDAKTYCZNYCH, WERYFIKACJA EFEKTÓW UCZENIA SIĘ

Cel kształcenia:	Zapoznanie studentów ze specyfiką pracy tłumacza i nabranie praktyki zawodowej.
Treści programowe:	Głównym zadaniem studentów jest przygotowanie się do pracy tłumacza. Przygotowanie to polega przede wszystkim na obserwacji

	<p>pracy opiekuna praktyki (lub innych pracowników) i samodzielny wykonywaniu zadań takich jak:</p> <ul style="list-style-type: none"> -tłumaczenia z języka polskiego na angielski/ niemiecki, -tłumaczenia z języka angielskiego/ niemieckiego na polski, -prowadzenie korespondencji w języku obcym z kontrahentami. <p>Studenci powinni również zapoznać się z dokumentacją pracy i warsztatem pracy tłumacza.</p>
Metody dydaktyczne (kształcenia):	Zajęcia praktyczne w tłumaczeniu ustnym/pisemnym z języka polskiego na angielski/niemiecki i z jęz. angielskiego/niemieckiego na polski, obserwacja pracy tłumacza.
Rygor zaliczenia, kryteria oceny osiągniętych efektów uczenia się, sposób obliczania oceny końcowej:	<p>Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest osiągnięcie przez studenta wymaganych efektów uczenia się. Uzyskanie pozytywnych ocen ze wszystkich form zajęć wchodzących w skład przedmiotu jest równoznaczne ze zdobyciem przez studenta liczby punktów ECTS przyporządkowanej temu przedmiotowi. Sposób obliczania oceny z poszczególnych form zajęć przedstawia się następująco:</p> <p>Warunkiem zaliczenia praktyki jest odbycie praktyki oraz terminowe złożenie u uczelnianego opiekuna praktyki:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Podpisanego porozumienia pomiędzy UTH, a instytucją, w której student realizuje praktyki. 2. Podpisanego programu praktyk. 3. Pozytywnej opinii opiekuna praktyk w instytucji, w której student odbywał praktykę o studencie. 4. Ubezpieczenia studenta od NNW na czas trwania praktyki. 5. Opinii studenta na temat odbytej praktyki zawodowej. 6. Zaświadczenia o odbyciu praktyki. (50% oceny końcowej). 7. Sprawozdania z odbytej praktyki. (50% oceny końcowej). <p>Zaliczenia praktyki dokonuje uczelniany opiekun praktyk na podstawie dostarczonych dokumentów.</p> <p>Ocena końcowa obliczana jest według następującej skali punktowej: od 60% - 3 (dst), od 75% - 4 (db), od 90% - 5 (bdb).</p>

Efekty uczenia się dla przedmiotu w odniesieniu do efektów kierunkowych i formy zajęć				Metody weryfikacji efektów uczenia się	
Numer efektu uczenia się	Opis efektów uczenia się dla przedmiotu (PEU) Student, który zaliczył przedmiot (W) zna i rozumie/ (U) potrafi /(K) jest gotów do:	Kierunkowy efekt uczenia się (KEU)	Forma zajęć	Forma weryfikacji (zaliczeń)	Metody sprawdzania i oceny
W1	zna i rozumie zastosowania praktyczne zaawansowanej metodologii, terminologii oraz zasady teoretyczne dotyczące warsztatu pracy tłumacza pisemnego i ustnego w zakresie tłumaczeń: artystycznych, specjalistycznych i ogólnych;	K_WG02	Praktyki	Przedstawienie dokumentacji z praktyk	Sprawozdanie z praktyki zawodowej, zaświadczenie z odbycia praktyki zawodowej
U1	potrafi posługiwać się słownictwem ogólnym i specjalistycznym studiowanych języków obcych kierunkowych zarówno w przekładzie pisemnym jak i ustnym i w komunikacji (prawo, biznes, administracja, itp.);	K_UK04	Praktyki	Przedstawienie dokumentacji z praktyk	
U2	potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę posługując się podstawowymi narzędziami przekładowymi wypracowanymi na gruncie odpowiedniej specjalności filologicznej właściwej dla języka angielskiego i języka niemieckiego i obszarów językowych języka angielskiego i języka niemieckiego	K_UU11	Praktyki	Przedstawienie dokumentacji z praktyk	

U3	potrafi zastosować zaawansowane zasady i procedury, formułować i analizować paradygmaty, dobrać odpowiednie narzędzia tłumaczeniowe, prezentować wyniki swoich prób tłumaczeniowych w odniesieniu do tłumaczenia z języka angielskiego i języka niemieckiego na język polski i z języka polskiego na język angielski/niemiecki;	K_UW02	Praktyki	Przedstawienie dokumentacji z praktyk	
K1	jest gotów pracować w zespole, przyjmując w nim rolę tłumacza/ negocjatora, dzielić się posiadaną wiedzą i umiejętnościami jako tłumacz.	K_KO03	Praktyki		

Literatura i pomoce naukowe

Nie dotyczy

Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się – bilans punktów ECTS

Udział w zajęciach, aktywność	Obciążenie studenta [h]		
	Inne godz. kontaktowe (IGK)	Zajęcia bez nauczyciela-praca własna studenta (ZBN)	Zajęcia dydaktyczne
Udział w ... wykładach	X	X	X
Udział w zajęciach praktycznych	X	750 h	X
Udział w konsultacjach	X	X	X
Przygotowanie do zajęć praktycznych , Przygotowanie do zaliczenia	X	X	X
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	X	750 h / 30 ECTS	X
Punkty ECTS za przedmiot	30 ECTS		

Informacje dodatkowe, uwagi

W przypadku studentów ze szczególnymi potrzebami, w tym: z niepełnosprawnością, przewlekle chorych, określone powyżej (w karcie) metody i formy weryfikacji efektów uczenia się dostosowuje się odpowiednio do indywidualnych potrzeb tych studentów.

Szczegółowe zasady i formy wsparcia studentów ze szczególnymi potrzebami: w tym z niepełnosprawnością, przewlekle chorych podczas zajęć, zaliczeń i egzaminów określono w: Regulaminie Studiów, Zasadach Studiowania, Procedurze dotyczącej zapewnienia dostępności procesu kształcenia studentom ze szczególnymi potrzebami, w tym: z niepełnosprawnością, przewlekle chorych.